

Neuheiten / News

Arzneimittelfreigabe unabhängig von Fertigung und Vertrieb gewährleisten	2
«User Testing of Patient Information Leaflets» sicher und effizient organisiert	2
Dichtigkeit, Durchfluss und Desinfektion gesichert	3
Unilever realisiert Palettenetikettierung mit SATO RFID FlagTag-Technologie	
Unilever Realises RFID Pallet Labelling with SATO FlagTag™ Technology	5

**Unternehmen und Märkte /
Enterprises & Markets**

ratiopharm vertraut auf die Pharma-CRM-Lösung von update	
ratiopharm places confidence in update's pharmaceuticals CRM solution	7

**Messevorschau /
Trade Fair**

Kleinere Proben, höherer Durchsatz, mehr Dienstleistung	8
---	----------

Qualitätskontrolle / Quality Control

Frische-Check auf Tastendruck	
Leak check at the touch of a button	10
Geprüfte Qualität und ein Dossier für alle Nähte	
Proven quality – and all the welds in one file	11

**Unternehmen und Märkte /
Enterprises & Markets**

Schott eröffnet neues Werk für hochqualitative pharmazeutische Verpackungen in China	12
SAWA Pumpentechnik AG	
Austeller an der Technopharm in Nürnberg	13

**Forschung und Entwicklung /
Research & Development**

Papierlose Validierung und Qualifikation in der Pharmatechnik	
Paperless Validation and Qualification in Pharmaceutical Engineering	14

**Mechanische Verfahrenstechnik /
Mechanical Engineering**

Mehrwegventile für sterile Anwendungen	
Multiway valves for sterile applications	18

Interview / Interview

Alles echt	
All genuine	22

**Verpackungsanlagen /
Packaging machines**

Sp(r)itzenleistung mit Schubert-Robotern	
Injecting performance with Schubert robots	25

**Lieferantenverzeichnis /
Supplier's list**

	28
--	-----------

www.pharma-international.ch

Verlag / Adress of publishers:

Verlag Coating Thomas & Co., Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen
Pharma International = ISSN 0301-1348
Telefon +41 (0)71 222 32 39, Fax +41 (0)71 220 33 63

Redaktion / Editorial Staff:

Michael Richardt
Telefon +41 (0)71 228 20 12
E-Mail: redaktion@pharma-international.ch

Redaktionsbeirat / Editorial consultants:

Dr. E. Pasbrig, Renate Hessemann, Dr. Frank Welle

Abonnements / Subscriptions:

Petra Dudli
Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen
Telefon +41(0)71 228 20 19, Fax +41(0)71 222 87 61
E-Mail: leser-service@coating.ch

Druckunterlagen / Printing material:

4 Wochen vor dem jeweiligen Erscheinungstermin in St.Gallen eingehend
4 Weeks prior to publication date – arriving in St.Gallen

Druck und Verlag / Printers:

Druckerei Hermann Brägger, Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen,
Telefon +41 (0)71 222 87 47, Fax +41 (0)71 222 87 61
E-Mail: braeggerdruck@bluewin.ch

**Impressum
Imprint**

Bezug / Subscription:

Die Zeitschrift erscheint sechsmal jährlich in deutscher und englischer Sprache.

Jahresabonnement (inkl. Versandkosten)
Schweiz (exkl. 2,4% MwSt.) CHF 202,-
übrige Länder CHF 214,- EUR 143.-

Einzelheft
Schweiz (exkl. 2,4% MwSt.)
und übrige Länder CHF 29,-

The periodical is published six times a year in English and German.

Annual subscription rate (incl. mailing expenses)
Switzerland (excl. 2,4% MwSt.) CHF 202,-
other countries CHF 214,- EUR 143.-

Single number
Switzerland (excl. 2,4% MwSt.)
and other countries CHF 29,-

Anzeigen / Advertising department:

Michael Richardt
Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen
Telefon +41 (0)71 228 20 12
E-Mail: werbung@pharma-international.ch